

**Les emplois du suffixe -सा**

**1) Comparaison / approximation**

a) N<sub>1</sub>-सा N<sub>2</sub> ⇔ N<sub>2</sub> « comme, ressemblant à » N<sub>1</sub>

Le nom N<sub>1</sub> est au cas oblique et -सा s'accorde avec le nom N<sub>2</sub>

कुत्ते-सा	जानवर	लकड़ी-सा	फल
chien-mso-sā-ms	animal-ms	bois-f-sā-ms	fruit-ms
मोती-से	दाँत	झील-सी	नीली आँखें
perle-f-sā-mp	dent-mp	lac-f-sā-f	bleu-f œil-fp



**NB** : la fonction de comparaison et la règle d'accord sont identiques avec les pronoms ex. मुझ-सा पापी "un pécheur comme moi".

b) N-सा « une sorte de, un genre de, comme un » N

-सा s'accorde avec le nom N, qui n'est pas au cas oblique.

(1) ताज होटल एक प्रकार से मुंबई हमलों का प्रतीक-सा है।

हमला (m) attaque ; प्रतीक (m) symbole



(2) पति की लंबी आयु के लिए हर महिला दुल्हन-सी सजती है।

आयु (f) âge ; सजना (i) se parer, être paré



**2) Approximation avec les adjectifs de couleur**

Ex. : पीला-सा « plus ou moins jaune, tirant sur le jaune, jaunâtre »

(3) चंद्रमा किसी दिन तो पीला-सा लगता है और कभी सफ़ेद।

चंद्रमा (m) lune



**NB** : suffixé à un adjectif, -सा s'accorde comme l'adjectif avec le nom dont il dépend (पीली-सी चीज़) ou avec le sujet, si l'adjectif est attribut (3).

### 3) *Intensité - Avec les adjectifs dimensionnels, évaluatifs subjectifs, les quantificateurs.*

छोटे-से घर « de minuscules maisons », मोटा-सा आदमी « un homme très gros, gros et gras », सुन्दर-सी लड़की « une très belle fille », प्यारा-सा बच्चा « un enfant vraiment adorable », बहुत-से लोग « quantité de gens », थोड़ा-सा दूध « un tout petit peu de lait », etc.

(4) मुंबई एयरपोर्ट पर दो विमानों की **हल्की-सी** टक्कर ...

(हल्का (a) léger, moindre ; टक्कर (f) collision, impact)

(5) सीनेट में भी दोनों पार्टियों के बीच **थोड़ा-सा** अंतर होगा।

(अंतर (m) différence, marge)

## La reduplication

### 1) *Unités lexicales*

बार (m) fois ⇒ बार-बार (adv) maintes fois, souvent, sans arrêt

कभी (adv) une fois, un jour, tantôt ⇒ कभी-कभी (adv) de temps en temps, occasionnellement

जगह (f) endroit, place ⇒ जगह-जगह (adv) partout

### 2) *Distributivité*

(6) पहले **एक-एक** समोसा लाओ (Assimil leçon 3)

(7) भोपाल गैस कांड : दोषियों को **दो-दो** साल की सज़ा। (alternative : हर दोषी को दो साल)

कांड (m) incident ; दोषी (m) coupable ; सज़ा (f) peine, punition

(8) आज **बच्चे-बच्चे** की ज़बान पर उनका नाम है।

(ज़बान (f) langue)

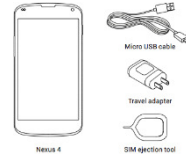
(9) पिछले शुक्रवार को **घर-घर** में लक्ष्मीजी की पूजा हो रही थी। (alternative : सभी घरों में)

(10) आज उत्तर प्रदेश का **बच्चा-बच्चा** जानता है, कि यहाँ दौलत, लोभ और लालच का राज चल रहा है।

दौलत (f) richesse, लोभ (m) cupidité, avarice, convoitise, लालच (m) avidité, convoitise

### 3) Effet de liste (avec les interrogatifs)

(11) Nexus 4 के साथ **क्या-क्या** आता है



(12) हम आखिर कब जान सकेंगे कि कॉमनवेल्थ खेलों में भ्रष्टाचार के लिए **कौन-कौन** ज़िम्मेदार था।

भ्रष्टाचार (m) corruption ; ज़िम्मेदार (a/m) responsible

(13) उन्हें इसकी जानकारी नहीं थी कि यह फ्लाइट **किस-किस** शहर और किस देश से दिल्ली आ रही थी।

(14) इससे पता लगता है कि हम्पी में **कहाँ-कहाँ** से पर्यटक आते हैं।

(15) और **कौन-कौनसी** बीमारियाँ हो सकती हैं मोटापे की वजह से।

### 4) Intensité (+ connotations subjectives, affectives, expressivité familière, etc.)

बड़ी-बड़ी आँखें « de très grands yeux » ; नई-नई गाड़ी « une voiture toute neuve » ; मीठी-मीठी बातें « de douces paroles / des propos mielleux » ; साफ़-साफ़ कपड़े « des vêtements tout propres » ; गरम-गरम समोसे « des samose bien / tout chauds » ; ताज़ी-ताज़ी जलेबियाँ « des jalébis toutes fraîches »

(16) मोबाइल निर्माता कंपनियाँ [...] **नई-नई** क्षमताओं के साथ बाजार में **नए-नए** उत्पाद पेश कर रहीं हैं।

निर्माता (m) constructeur ; क्षमता (f) capacité ; उत्पाद (m) produit ; पेश करना (t) présenter

दूर-दूर « très très loin » ; पास-पास « juste à côté, très près » ; धीरे-धीरे « tout doucement, très lentement », ..

(17) इसकी धार्मिक महत्ता की वजह से लोग यहाँ **दूर-दूर** से स्नान करने आते हैं।

धार्मिक (a) religieux ; महत्ता (f) importance ; स्नान (m) bain



### 5) Atténuation (avec les adjectifs de couleur ou de saveur)

पीला-पीला « plutôt jaune, tirant sur le jaune » (équivalent de पीला-सा), मीठा-मीठा « douceâtre », कड़वा-कड़वा « plutôt amer », etc.

### 6) Formations avec mot écho

Dans le second mot de la formation (écho, dépourvu de sens), व- remplace la consonne initiale du premier mot.

Elargissement aux notions liées à celle du premier mot ("et ce que cela contient", "et tout ce qui va avec", "et ce que cela sous-entend", etc.), avec souvent une connotation ironique, voire dépréciative / péjorative ("et toutes ces conneries du genre") : चाय-वाय, शादी-वादी, ताश-वाश, प्रेम-वेम, आत्मा-वात्मा, पेन-वेन, पार्टियाँ-वार्टियाँ, etc.

Formation inverse (moins fréquente) : le mot écho vient en premier et la voyelle आ- remplace la consonne initiale du second mot : आमने-सामने, अड़ोसिन-पड़ोसिन, आस-पास, etc.

### Récapitulatif des nombres de 0 शून्य à 60 साठ

0	10	20	30	40	50
0 ० शून्य	10 १० दस	20 २० बीस	30 ३० तीस	40 ४० चालीस	50 ५० पचास
1 १ एक	11 ११ ग्यारह	21 २१ इक्कीस	31 ३१ इकत्तीस	41 ४१ इकतालीस	51 ५१ इक्यावन
2 २ दो	12 १२ बारह	22 २२ बाईस	32 ३२ बत्तीस	42 ४२ बयालीस	52 ५२ बावन
3 ३ तीन	13 १३ तेरह	23 २३ तेईस	33 ३३ तैंतीस	43 ४३ तैंतालीस	53 ५३ तिरपन
4 ४ चार	14 १४ चौदह	24 २४ चौबीस	34 ३४ चौंतीस	44 ४४ चवालीस	54 ५४ चौवन
5 ५ पाँच	15 १५ पंद्रह	25 २५ पच्चीस	35 ३५ पैंतीस	45 ४५ पैंतालीस	55 ५५ पचपन
6 ६ छे	16 १६ सोलह	26 २६ छब्बीस	36 ३६ छत्तीस	46 ४६ छियालीस	56 ५६ छप्पन
7 ७ सात	17 १७ सत्रह	27 २७ सत्ताईस	37 ३७ सैंतीस	47 ४७ सैंतालीस	57 ५७ सत्तावन
8 ८ आठ	18 १८ अठारह	28 २८ अट्ठाईस	38 ३८ अडतीस	48 ४८ अडतालीस	58 ५८ अट्ठावन
9 ९ नौ	19 १९ उन्नीस	२९ २९ उनतीस	39 ३९ उनतालीस	49 ४९ उनचास	59 ५९ उनसठ

### Récapitulatif des conjugaisons connues

1	2	3
<b>Présent général</b>		
मैं चलता [ms] / चलती हूँ [fs] हम चलते [mp] / चलती हैं [fp]	तू चलता [ms] / चलती है [fs] तुम चलते [mp] / चलती हो [fp] आप चलते [mp] / चलती हैं [fp]	वह चलता [ms] / चलती है [fs] वे चलते [mp] / चलती हैं [fp]
<b>Imparfait général</b>		
मैं चलता था [ms] / चलती थी [fs] हम चलते थे [mp] / चलती थीं [fp]	तू चलता था [ms] / चलती थी [fs] तुम चलते थे [mp] / चलती थीं [fp] आप चलते थे [mp] / चलती थीं [fp]	वह चलता था [ms] / चलती थी [fs] वे चलते थे [mp] / चलती थीं [fp]
<b>Présent actualisé</b>		
मैं चल रहा [ms] / रही [f] हूँ हम चल रहे [mp] / रही [f] हैं	तू चल रहा [ms] / रही [f] है तुम चल रहे [mp] / रही [f] हो आप चल रहे [mp] / रही [f] हैं	वह चल रहा [ms] / रही [f] है वे चल रहे [mp] / रही [f] हैं
<b>Imparfait actualisé</b>		
मैं चल रहा था [ms] / चल रही थी [fs] हम चल रहे थे [mp] / चल रही थीं [fp]	तू चल रहा था [ms] / चल रही थी [fs] तुम चल रहे थे [mp] / चल रही थीं [fp] आप चल रहे थे [mp] / चल रही थीं [fp]	वह चल रहा था [ms] / चल रही थी [fs] वे चल रहे थे [mp] / चल रही थीं [fp]
<b>Futur</b>		
मैं चलूँगा [ms] / चलूँगी [fs] हम चलेंगे [mp] / चलेंगी [fp]	तू चलेगा [ms] / चलेगी [fs] तुम चलोगे [mp] / चलेगी [fp] आप चलेंगे [mp] / चलेंगी [fp]	वह चलेगा [ms] / चलेगी [fs] वे चलेंगे [mp] / चलेंगी [fp]